

出國報告（參訪、學術論文發表）

105年度臺中科技大學語文學院
赴大陸廈門大學、福州大學、福建師範大學
國際學術交流 結案報告

服務機關：國立臺中科技大學語文學院

參訪教師：

1. 邱學瑾（教授） 臺中科技大學語文學院院長
2. 謝敏華（副教授）臺中科技大學應用日語系主任
3. 吳惠珍（副教授）臺中科技大學應用中文系前主任
4. 洪錦淳（副教授）臺中科技大學應用中文系教師
5. 張群（助理教授）臺中科技大學應用中文系教師
6. 莫利斯 Maurice James Michael（講師）臺中科技大學應用英語系教師

派赴國家：大陸

出國期間：2016年11月28日至12月2日

報告日期：2017 年 2 月 15 日

摘要

臺中科技大學語文學院於 2016 年 11 月 28 日（一）至 12 月 2 日（五）凡 5 日，執行「105 年校務基金經費辦理國際交流活動計畫--大陸及港澳地區」，旨在加強聯絡已簽署交流備忘錄之大學，增進實質交流，並擴展新交流單位，洽談雙邊簽署合作協議。此行，係由本院應日系教授邱學瑾院長領隊，並及三系教師：應日系副教授謝敏華主任，應中系副教授吳惠珍、洪錦淳、助理教授張群，及應英系講師莫利斯等 6 人共同出訪。參訪的學術單位有：廈門大學——海外教育學院、外文學院、日本語文學系；福州大學——至誠學院；福建師範大學——文學院、外國語學院等 3 校 6 個學術單位。11/29，應中系三位教師於廈門海外教育學院發表論文，以落實交流。其次，本院與廈門大學海外教育學院於 2017 年 1 月 3 日簽屬學術交流備忘錄，為期四年。另外，福建師範大學文學院慷慨贈予本院及應中系各一套《百年學術論叢》第一、二輯，各廿冊，每套新臺幣 7 萬 2 千元整(臺灣萬卷樓出版社定價)；2 套總價 14 萬 4 千元整。本院此行已達成擴大加深交流之目的，並見到中國公部門對教育投資的慷慨精準，成效可期，實是他山之石，一水之隔的臺灣，也應惕勵精進。

關鍵詞：中國福建，廈門大學，福州大學，福建師範大學，國際交流，教育，學術

目次

摘要	01
壹、目的	03
貳、出國人員	04
參、行程概要	05
肆、參訪紀要	06
伍、成果	19
陸、心得與建議	20
柒、附錄	21
捌、附圖	23

壹、 目的

本院於2010-2015，已與中國諸多大學（高校）文學院簽訂學術交流備忘錄，成績可觀；然受限於經費不足，雙邊交流單位雖日有所增，實質交流之深廣度，更有待加強。

自104學年度始，本院現任院長邱學瑾教授，檢視既有的國際交流成績，以為因應本校新一期校務發展中長期計畫（2017-2020）發展，應以鞏固、深化國際交流單位，增進實質交流為本期國際交流發展之任務。於是查察業已簽訂交流備忘錄之學術單位，審慎擇取本學年度應積極交流之校院，而有此行。務期透過本行，延續彼此友好關係，深化交流實質內涵；同時，在不增加經費支出之下，於此行中擴展新的交流單位，洽談雙邊簽署合作協議。

由是，本院篩選、規劃本次交流學術單位，計有：廈門大學——海外教育學院、外文學院、日本語文學系；福州大學——至誠學院；福建師範大學——文學院、外國語學院等，凡中國閩省三所大學與本院教學內涵相近之6個學術單位，為此行交流重點。

貳、 出國人員

編碼	名字	職稱	科系	學歷	學術專長	教授課程	團隊工作
1	邱學瑾	教授 兼院長	應用 日語系	日本廣島大學教育學博士(日本語教育領域)	日語教育、第二語言習得、認知・語言心理學	日文導讀與討論、中日筆譯、日語語法、日語聽講練習	領隊
2	謝敏華	副教授 兼系主任	應用 日語系	美國北伊利諾大學 教育學博士 日本國立兵庫教育大學 國語教育碩士	第二語言習得、語言教育、日語教育、文化比較論	現代文選讀、日文進階閱讀	紀錄
3	吳惠珍	副教授	應用 中文系	國立臺灣大學 中國文學系博士	文學史、明代文學與作家	國文、國學常識、現代文學、基礎寫作、史記、四書	聯絡 學術 單位 校對
4	洪錦淳	副教授	應用 中文系	國立中興大學 中國文學系博士	中國思想、佛教文化	國文、老莊、自然文學、現代小說選讀	撰寫 結案 報告
5	張群	助理 教授	應用 中文系	國立清華大學 語言學研究所博士	華語文教學、漢語語法(華語和閩南語)、語言學	語言學概論、語法與詞彙應用、中文多媒體應用、中文教材開發、語言與創意學習、口語表達	紀錄 英文 校對
6	莫利斯 Maurice James Michael	講師	應用 英語系	國立成功大學國際企業研究所碩士生、紐芬蘭紀念大學商業學士	企業管理主題研究、企業家精神、行銷管理、專業英語	商用英語會話、英文寫作、行銷研究、商務英語會話、英文溝通技巧、實務專題製作、校外實習	英文 紀錄

參、 行程概要

日期	11/28 (週一)	11/29 (週二)	11/30 (週三)	12/1 (週四)	12/2 (週五)
重點行程	出發赴中國福建	廈門大學： 海外教育學院	廈門大學： 外文學院、日本語文學系	福州大學至誠學院：外國語系、中文系	福建師範大學： 文學院、外國語學院。回臺
上午	11:25 (桃園) -13:00 (廈門) 廈門航空 7:40高鐵集合	1.校級簡報座談 2.論文發表會： 吳惠珍、洪錦淳、張群	1.外文學院簡報 2.日本語文學系座談	1.校級簡報座談 2.外國語系座談 3.中文系座談	1.文學院簡報座談 2.校園巡禮
午餐	飛機餐	廈大校園餐廳工作餐	廈大校園餐廳	至誠學院校園餐廳	福建師範大學校園餐廳
下午	廈大派人接機 3:30 到廈大宿舍 1.參觀校園 2.參觀南普陀寺	3.教學觀摩 4.參觀校園	3.參觀海峽兩岸社區營造工作坊、廈門盤基酒店精品文創展(劉雲) ¹	4.參觀三坊七巷文化古蹟	3.外國語學院簡報座談 18:25 (福州) -19:45 (台北) 廈門航空
晚餐	廈大方環海教授設宴	5.廈大海外教育學院鄭院長設宴	海峽兩岸社區營造工作坊簡餐	福州風味餐	飛機餐
晚上	廈大週邊環境觀察	6.拜訪海峽兩岸社區營造工作坊； ² 認識老廈門(中山路、老街區)	搭動車轉赴福州	福州街道攝影	4.檢討會議(高鐵上) 21:35-22:40
住宿	廈大逸夫樓宿廈門(1)	廈大逸夫樓宿廈門(2)	藤山戴斯國際酒店宿福州(1)	藤山戴斯國際酒店宿福州(2)	搭高鐵回臺中

¹ 劉雲女士，為北京 789 時代空間海西事業部藝術總監，為廈門市藝術活動及文創事業的總推手，現在盤基酒店規劃藝術沙龍及美學空間。

² 海峽兩岸社區營造工作坊，即臺南市文化協會廈門市代表處，為臺灣鄭道聰創設在廈門發展文創的駐點，目前由周芷茹小姐擔任辦公室主任。鄭道聰為臺南市文化協會創會理事長、臺南市政府文獻委員、財團法人安平文教基金會執行董事，現在臺南經營的五條港行號創意工作室，結合文化協會、臺南市政府、對岸，舉辦許多大型文化、文創活動，並推動文創產業，具體成績如臺南市神農街、廈門鄭成功文化節、海峽兩岸(廈門)城隍夜巡民俗文化節等。

肆、 參訪紀要

日期	時間	摘要	主持人	備註
11/28	07:40-13:00	07:40 高鐵集合(邱學瑾、謝敏華、吳惠珍、洪錦淳、張群、莫利斯Maurice James Michael) 11:25 廈門航空 13:00 抵廈門	邱學瑾	廈大派陳絜接機
	13:00-18:00	15:30 抵廈大 16:00 校園巡禮 16:30 參訪南普陀寺 南普陀寺（閩南語：Lâm-phó-tô-sī），正處今廈門大學正門之外。其寺有千餘年歷史，位於中國福建省廈門市東南五老峰下，面臨碧澄海港，規模為廈門島佛寺中之首。其寺主供觀世音菩薩，與浙江普陀山觀音道場同，又位於普陀山之南，以是得名。直至今日，其寺在閩南地區和東南亞皆具有相當影響力。 參訪之時，但見該寺雖是千年古寺，因應時代，建築留古，設備則新舊併陳；次見該寺常住僧眾，或老、或壯、或少，各有不同風範；又見香客、遊客絡繹不絕，熱鬧如節慶。稍晚，正值晚課，梵唄聲響，有香客肅立廊下，隨喜唸誦，益見莊嚴。該寺與其他多數大陸寺院略異之處，在於該寺為維持道場家規，減少商業買賣，未收門票，歡迎大眾參訪，以種善根，是其猶千年古風。	邱學瑾	陳絜協助入住事宜 張群記錄
	18:00-21:30	18:00 方環海教授、沈玲老師賢伉儷設宴 方環海、沈玲教授賢伉儷，皆是應中系老友，與應中系合作多年；此番廈大之行，主要是透過應中系吳惠珍老師與方教授居中聯繫雙方，纔得以成行。 晚宴上主要討論次日（11/29）交流細節，以及未來雙方可以合作的模式，例如：兩校師生互相交流（師生互訪、老師講學、老師參與期刊審查或當編輯委員）。晚宴之後，方教授伉儷陪伴團隊成員沿著廈大外圍，瞭解周遭環境，聽著潮聲、看著星星，一路踩踏沙灘而回。路上，彼此更進一步談兩地幾年來的進步，與彼此可以學習效仿之處，期望透過官方、非官方的交流，都讓彼此在教學、研究上有更大的進步。雙方交流氣氛十分愉快。	方環海 邱學瑾	張群紀錄
11/28	08:00-21:30	Travel from Taichung to Xiamen, International flight arriving at early afternoon. Proceed directly to Xiamen University for a		英文摘要

		<p>campus tour. After the tour, we checked in at international hotel located on campus. Visited a local Buddhist temple for sightseeing and photos in the afternoon.</p> <p>In the evening, we were treated to a meal by a friend of Dr. Chang. This professor is also full time faculty at Xiamen overseas college. Following dinner, the professor and his wife took us on a long walk along the Xiamen seawall all the way back to our hotel.</p>		Maurice 紀錄
11/29	09:00-09:30	<p>交流單位：廈門大學海外教育學院</p> <p>1. 校級簡報座談</p> <p>廈門大學出席人員：鄭通濤教授（院長）、傅萬里教授（副院長）、黃冠華教授（副院長）、呂子玄教授、連志丹副教授（系副主任）、黃琛教授（辦公室主任）、陳燦教授（辦公室副主任），雙方在廈門大學海外教育學院簡報室進行座談。</p> <p>首先，鄭通濤教授（院長）介紹廈門大學和海外教育學院的師資和校園規模、設備，並且說明海外教育學院目前的期刊編輯部門所發行的六本期刊（如，《國際漢語學報》、《海外華文教育》、《中外教育合作研究》、《孔子學院發展研究》、《海外華文教育動態》、《Quarterly Journal of Chinese Studies》）。³</p> <p>接著，邱學瑾教授（院長）介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的師資和校園規模、設備。⁴</p>	鄭通濤 邱學瑾	張群 紀錄
	09:30-11:45	<p>2. 論文發表會</p> <p>主持人：廈門大學海外教育學院/國際學院黨委書記王藝</p> <p>09:30- 09:40 廈門大學海外教育學院/國際學院院長鄭通濤教授致辭</p> <p>09:40-10:00 臺中科技大學語文學院院長邱學瑾教授致辭</p> <p>10:00-10:15 臺中科技大學應用中文系吳惠珍副教授論文發表（《天上聖母經》傳統思想與文獻繼承初探）⁵</p> <p>10:15-10:30 臺中科技大學應用中文系洪錦淳副教授論文發表（佛教與文學的多元視角——儀式·生命與想像）⁶</p>	王藝	張群 紀錄

³臺中科技大學和廈門大學 11 月 29 日學術交流新聞報導：〈臺中高校到訪廈大共推兩岸文教融合〉2016-11-29 17:29 中國新聞網 <https://news.sina.cn/2016-11-29/detail-ifxyawxa3082417.d.html?from=singlemessage&HTTPS=1>。

⁴邱院長報告內容節錄見附錄 1。

⁵吳惠珍報告內容節錄見附錄 2。

⁶洪錦淳報告內容節錄見附錄 2。

		<p>10:30-10:45 臺中科技大學應用中文系張群助理教授論文發表(大數據時代的華語文教學和研究思維——以「華語文和文化創意產業推廣」為例)⁷</p> <p>10:45-11:00 廈門大學海外教育學院陳榮嵐教授論文發表(閩南方言與閩台文化)</p> <p>11:15-11:30 廈門大學海外教育學院方環海教授論文發表(兩岸攜手共同振興“文化中國”——從西方漢學的歷史思維說起)</p> <p>11:30-11:45 問答環節</p> <p>11:45-12:00 合影⁸</p> <p>五位發表論文教師各自學有專精，論題具時代性、論點亦各有所見，且口條清晰，在座研究生皆認真聆聽；會後 QA 反應相當熱烈，尤其是最年輕的張群老師，立刻有一群粉絲出現。</p>		
13:00-17:10	<p>3. 教學觀摩</p> <p>13:00-13:30 初級班教學</p> <p>13:30-14:00 中級班教學</p> <p>廈門海外教育學院其大學部學生皆是外籍生、僑居地生，研究所才有本國籍學生。其學生主要來源為東南亞，少部分為歐美地區。教師授課極有耐性，學生反應各班有別；教室寬大，設備新穎，然因為上課人數較少，空間相對太大。</p> <p>4. 參觀校園</p> <p>14:00-14:20 參觀教師研究室</p> <p>14:20-14:50 參觀語音室、錄播室、機房等教學設施</p> <p>14:20-15:40 參觀校史室</p> <p>15:40-15:50 參觀期刊編輯室</p> <p>15:50-17:10 參觀射箭場、高爾夫球場、游泳池、圖書館</p>	方環海 陳燦	張群 紀錄	
18:00-20:00	<p>5. 鄭通濤院長設宴</p> <p>雙方於會上敘舊，談及 2012 年彼此交流概況，並討論今日(11/29)交流的感動，以及詳談未來雙方合作模式。雙方交流氣氛十分愉快。會後，由廈大校車送我團隊去訪海峽兩岸社區營造工作坊。</p>	鄭通濤	張群 紀錄	
20:30-22:30	<p>6. 拜訪海峽兩岸社區營造工作坊(臺南市文化協會廈門市代表處)</p> <p>由周芷如主任和陳朝遠先生接待參觀認識老廈門(中山路、老街區)。周主任在廈門已久，協助當地改造社區，帶動物流與人潮，在當地頗有人望，無論臺人、閩人皆喜與之</p>	周芷如	張群 紀錄	

⁷張群報告內容節錄見附錄 2。

⁸合影見附圖。以下所有參訪照片皆見附圖，每一學術單位選取 6 張照片。

		交往；但周主任為人低調，不喜居功。		
11/29	08:30-22:30	<p>7am breakfast before an 8 o'clock pickup for a 45-minute drive to Xiamen university new campus. Upon arriving at campus, we were greeted by staff and led to a meeting with the dean (Zheng Tongtao), co-deans, (Guanhua Huang) and (Fu Wanli), senior professors, and a number of other staff. After the welcome meeting and gift exchange, we proceeded to the conference hall for speeches by both NUTC faculty and Xiamen university faculty. The speeches went off smoothly and were received very well by Xiamen university faculty and student.</p> <p>Lunch in the student cafeteria with the dean, co-dean and, some professors. After lunch we were given an extended tour of the new campus including visiting the swimming pool, golf course, library, museum, multi-media center, computer control room and sitting in on and visiting several of the Chinese language classes that were in session.</p> <p>From university we proceed to a local restaurant where we were hosted to a lovely traditional style Xiamen meal by the dean, co-dean, and several professors and staff.</p> <p>In the late evening, we were taken on a tour of the local fishing community that has been transformed into an art and cultural heritage site in an attempt to preserve the local area.</p>		英文摘要 Maurice紀錄
11/29	觀察建議	<ol style="list-style-type: none"> 1. 廈大實施的「與校長咖啡有約時間」，非常值得學習，任何學生都可預約和校長討論學校重要議題，是本校值得參考做法。希望未來本校由系做起，系主任也可以開放學生預約「與系主任咖啡有約時間」。 2. 臺中科大可以向廈門大學學習如何有效經營和推廣華語文教學和研究產業。雙方若能真正深入且實質的合作，應該對學生有相當的助益，可以開拓學生的視野。 3. 廈門海外教育學院目前所處在新校區，因此其建築、設備皆新，其特色是高、寬、廣，而且時時有清潔人員在維護，因此處處乾淨。如其錄播室之設備新穎完備，讓教學有此需求的應中系頗為羨慕；其教師研究室之寬敞、設備充足、人性化考量，讓地處鬧區的我校自嘆弗如；至於期刊編輯室編輯人員充足，難怪可以出版多種刊物，以因應不同的學習族群。 4. 其射箭場、高爾夫球場、游泳池是校地有餘裕才有的可能，不必羨慕。然其校史室的用心經營：對創校元老涓 		

		<p>滴之功，於筆路藍縷前輩之勞，論革故創新當代之作，無不一一詳陳細述，可說史料保存完善，頗值得學習。尤其當團隊成員見到從前彼此交流的歷史檔案，感動莫名。由此足見，不論校史、院史、系史，每一階段都需要用心紀錄，留下軌跡，知道歷史，才知院、校、系的立校（院、系）的核心精神與價值。</p> <p>5. IDEAS FOR FOLLOW UP- I suggest that I and or the chair of the English dept. follow up with the dean of the college to thank them for welcoming us and offering our faculty members to offer short courses at the International college.</p>		
11/30	09:30-11:45	<p>交流單位：廈門大學日語系</p> <p>1. 校級簡報 09:30-10:00 吳光輝、邱學瑾</p> <p>2. 日語系座談 10:00-11:45</p> <p>廈門大學日語系出席人員：吳光輝教授（主任）、陳端端教授、任星副教授、賴雅琮博士後研究員。</p> <p>首先，吳光輝教授（主任）介紹廈門大學概況：校園規模、設備、建校歷史、海外分校等，然後介紹了日語系師資和課程、發展特色等。廈大日語系偏重於比較文化，研究所主要有翻譯、日本文學、日本語言學、日本文化等領域。教師目前有約 60% 具國外博士學位，由於具國外博士老師的比率不高，所以現正致力於聘請具國外博士學位教師。每年辦研究生論壇，也與華南地區大學每年舉辦日語演講比賽，並開設講座方式聘請國外學者授課。陳端端教授也提到廈門大學一些辦學情形，提到廈大世界排名 321，中國排名 12。由於受到建校陳家庚先生影響，廈門大學以教育為職責，強調世界校園，本著回饋世界想法，在東南亞馬來西亞設分校，為第一間擁有海外分校的中國大學。陳教授也提到與臺灣幾所大學交流情形，例如學生至淡江大學交換生等。在邱學瑾院長介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的概況後，日語系主任接著介紹臺中科技大學應用日語系的師資、設備、實習、課程特色和辦學情形。</p> <p>廈大吳光輝主任及陳端端教授對於本校日語系的實習課程和情境教室的建構表示值得學習，強調廈大在與業界合作方面仍缺少經驗，產學合作或實習等課程，相較於臺灣有落差，也缺少情境教室建構及商務日語課程。他們對於本校</p>	吳光輝 邱學瑾	謝敏 華紀 錄

		日語系學生及臺灣其他學校學生們之前至廈大參加日語口譯競賽表現非常讚許，表示臺灣學生表達力很好。		
	12:30-14:00	廈大外語學院院長張龍海教授設宴 會中兩院院長互贈紀念品，並談論往後合作模式，雙方於宴中談論氣氛和諧愉快。	張龍海	
	15:20-17:30	3. 文創展場參訪 15:20-16:20 赴盤基酒店拜訪當地文創推手劉雲女士籌辦的文創展場，由展場藝術顧問陳芳瑜女士導覽。 4. 老街巡禮 16:20-17:30 由周芷如主任導覽廈門老街。	周芷如 陳芳瑜	張群 紀錄
	17:30-18:30	周芷如主任招待晚餐(臺南小餐)，洽談以後合作的可能性。(此行，促成我校應中系學生海外志工團於2017.01.16-22，師生凡16人，以文創模式來此社區服務，社區民眾予以相當大的肯定。此是周主任與吳惠珍老師彼此信賴，且對教育同具熱忱所成。)	周芷如 吳惠珍	
	19:23-21:30	由廈門搭動車轉赴福州 周主任服務到家，前一天已代為購票，並協助寄出行李，以減輕重量。	邱學瑾	
11/30	09:30-21:30	Visited the Japanese department of Xiamen university main campus. 1 hour 30 minute meeting with the asst. dean of the Japanese department (Guanghui Wu) as well as the (asst dean of the university (Duanduan Chen). They were especially friendly and seemed willing to advise us on how to proceed with our attempts to court Chinese universities. We were not given any tour of the facilities but were treated to lunch with the dean of the college of languages Zhang, Longhai). He too was very hospitable but conversation at lunch did not seem to be about cooperation. In the afternoon, we were taken on a cultural tour of the older parts of Xiamen before heading for the train to Fuzhou. Arrived in Fuzhou after 9.00pm and proceeded directly to the hotel.		英文 摘要 Maurice 紀錄
11/30	觀察 建議	1. 廈門大學是一所優質一線大學，本院應日系希望明年能邀請廈大日語系參加本院應日系與日本旭硝子公司舉辦的日語簡報比賽，使該項比賽邁向國際化。 2. 廈門大學日語系目前缺少商業日文方面課程，期望有機會可以聘請本院應日商學專攻老師前往該校院集中授課，或由本系開設商務日語集中課程，提供廈大學生來		本團 隊

		<p>臺研修。若有結合知識學習與民俗觀光的課程，對於廈大日語系的學生應該具有相當的吸引力。</p> <p>3. 日後應日系舉辦國際會議，將力邀廈大日語系老師參加，進行雙方實質的交流合作。</p> <p>4. 2011 年應中系與廈大海外教育學院簽署合作協定以來，雙方關於教學與學術交流卻因種種因素，還未能全面落實，藉著這次愉快的餐會討論。雙方若能真正深入且實質的合作，應該對雙方師生有相當的助益。</p> <p>5. IDEAS FOR FOLLOW UP contact Zhang, Longhai- He requested a list of business English teaching text books. I suggest that I and or the chair of the English dept. follow up with the dean to thank them for welcoming us and offering short courses (business).</p>	
12/01	09:30-12:00	<p>交流單位：福州大學至誠學院：外國語系、中文系</p> <p>1. 校級簡報座談</p> <p>9:30-10:15 於行政樓一樓會議室。</p> <p>福州大學會談人員：朱祖平院長、嚴敏如外事處主任、趙婧副教授（外國語學系主任）、牛康教授（漢語文學系主任）</p> <p>首先，朱祖平院長介紹福州大學至誠學院校園規模、設備，並且說說明福州大學至誠學院師生成就和校外表現，如：參加創新大賽、計算機比賽、經營管理大賽、學科群之間如何結合合作。趙婧副教授（主任）、牛康教授（主任）補充相關訊息。</p> <p>接著，邱學瑾教授（院長）介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的概況。吳惠珍副教授（應用中文系前主任）介紹應用中文系的特色，如課程（華語文教學、文化創意產業、宗教與文學）、發展、學生實習和表現。</p> <p>謝敏華副教授（應用日語系主任）介紹應用日語系的特色，如課程（商務、口譯）、發展、學生實習和表現。</p> <p>莫利斯老師（Maurice James Michael）（應用英語系教師）介紹應用英語系的特色，如課程（商務、口譯、兒童英語教學）、發展、學生實習和表現。</p> <p>接著，雙方互相提問、致贈禮物。雙方交流氣氛愉快。</p> <p>2. 外國語系、中文系聯合座談</p> <p>10:30-11:30 外國語系會議室</p> <p>首先，趙婧副教授（外國語系主任）、牛康教授（漢語文學系主任）、日語系老師，介紹各自系所概況。</p>	張群 謝敏 華紀 錄

		<p>接著，邱學瑾教授（院長）介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的概況。吳惠珍副教授（應用中文系前主任）介紹應用中文系的特色，如課程（華語文教學、文化創意產業、宗教與文學）、發展、學生實習和表現。張群老師補充說明華語文教學和文化創意產業在應用中文系如何推廣和執行。</p> <p>謝敏華副教授（應用日語系主任）介紹應用日語系的特色，如課程（商務、口譯）、發展、學生實習和表現。</p> <p>莫利斯老師（Maurice James Michael）（應用英語系教師）介紹應用英語系的特色，如課程（商務、口譯、兒童英語教學）、發展、學生實習和表現。</p>		
	12:30-13:50	<p>至誠學院校園餐廳午餐</p> <p>宴中談論彼此可能合作方式細節，牛主任、趙主任對於應中的實習制度、專題製作頗有興趣，以為可以透過觀摩，作為交流的開始。</p>	牛康 邱學瑾	張群 紀錄
	14:20-17:00	<p>參訪三坊七巷文化古蹟，⁹了解祖先財產如何透過文化再造，成為創意產業，使祖宗財產發光發熱。</p> <p>事實上，「三坊七巷」相較於 2012 年赴廈交流時所見，已經失去古味太多了，除了現代化、西化的商店入住之外，最大的缺憾應該是古蹟在歲月淘洗之下敗壞，為維護古蹟所採取的補救方式太過突兀，不協調，如其破牆所補的新磚，新磚色澤怪異、手法匠氣，殊為可惜！</p>		張群 紀錄
12/01	08:30-22:00	<p>Up early for 8.30 departure to Fuzhou University Zhicheng College. This college is overseen by and invested/funded by Fuzhou University and the government of Fuzhou city. It has something of an unusual setup being partially public and partially private but is separate from the main university. Many of the faculty are shared between the two schools and administrators of the college seem to work at both.</p> <p>The focus of the school is engineering with over 60% of students enrolled in that area. This college is practically focused and the IT/science students can compete nationally with some of the best schools. Student body of 11,200, 45 majors. But in meeting with president</p>		英文 摘要 Maurice 紀錄

⁹三坊七巷（平話字：Sǎng-huǒng-chék-háeng）是福州市鼓樓區南后街兩旁從北到南依次排列的十條坊巷的簡稱，分別是衣錦坊、文儒坊、光祿坊、楊橋巷、郎官巷、塔巷、黃巷、安民巷、宮巷、吉庇巷。2006 年，三坊七巷與朱紫坊一起以「三坊七巷和朱紫坊建築群」的名義被列為第六批全國重點文物保護單位。三坊七巷內有全國重點文物保護單位 1 項 9 處，其它各級文物 19 處，保護歷史建築 131 處，被譽為「明清建築博物館」。同時這裡還有閩劇、壽山石雕、脫胎漆器等 6 項國家級非物質文化遺產。<https://zh.wikipedia.org/wiki/>

	<p>School president (Zuping Zhu), his first comment was the English department is small and not important. They want to send students abroad to Canada and the usa but not many are going to Taiwan. His attitude was that the Taiwan government was not interested in having Chinese students in the south of Taiwan but being in Taichung, we might be ok. His opinion on internships was that companies in china viewed them as a burden and were not interested in training student interns as they were just in the way and therefore the university has had difficulties making intern connections so mostly students arrange themselves.</p> <p>At lunch, I had an opportunity to have a long chat with the chair of the department of foreign language Zhicheng College (Zhao Jing) who also teaches at Fuzhou University. She informed me that our agreement was still standing but it would be difficult to do any exchange. The government, the school and the students are interested in studying abroad if they have the chance or the money so going to Taiwan for a study might not be that attractive to students. I asked about the possibility of a short term study/camp and again she thinks that if students want to go to Taiwan they will do it for fun. I introduced the American life camp as a possibility and she seemed to think something like that might be possible if it was affordable and fun. Their attitude is that the students are not so good and if they go to Taiwan, it would be for fun and travel. She mentioned that hers and the schools focus was on western countries but their opportunities were limited. They seem to be amused that Taiwan schools are so interested in collaborating with Chinese schools lately and she does not understand why. Her opinion is that if our partnership is to proceed we should begin by inviting some of their faculty for a short visit to see what we are doing and once they have done that they can try to work out any possible future arrangement. She cautioned however that their president would have to be in support of this and I get the impression that this will not happen.</p> <p>The English department is trying to distinguish themselves from other colleges by introducing a business English program (SIYP) start improve your business course program which</p>		
--	--	--	--

		<p>consists of 48 hours of classes over 8 weeks where they invite outside experts . This year had their first running of the program. They also mentioned that they have business English majors and English majors with the focus being on interpretation skills. They teach classes in economics, human resources, accounting (dual language).</p> <p>One interesting note was that one of the attendees at the meeting and lunch was a teacher from Fuzhou University and director of Foreign Affairs Office of Zhicheng College. Her name was Yan Minru and in my opinion she is the key person, not for this college but possible for contact with Fuzhou university.</p>		
12/01	觀察 建議	<ol style="list-style-type: none"> 1. 雙方簽訂協議之後，明年應日系將邀請至誠學院外國語系參與本院應日系與日本旭硝子公司舉辦的日語簡報比賽，使比賽國際化。 2. 本院應日系今後如舉辦國際會議，將邀請至誠學院外國語日語組老師參加發表，進行雙方實質的交流。 3. 福州大學至誠學院外國語系目前缺少商業日文方面課程，希望有機會可以聘請本院應日系商學專攻老師前往開設課程，集中講授，或由本系開設商務日語相關課程，結合知識學習與民俗觀光，予以至誠學院外國語系日語組的學生來臺研修。 4. 建議以本院應中系以既有辦學特色為主，結合如商設、資管等相關科系，規劃有別於傳統中文的新穎學程，邀請福州大學至誠學院中文系來臺遊學，或以應中系教授赴對岸授課的模式提供中文創意的課程。 5. 雙方若能真正深入且實質的合作，應該對雙方師生有相當的助益。但是，福州大學至誠學院地點略偏，因此假若臺中科大的師生只有一次出國交流的機會，除非提供相當高的誘因，否則可能對於前往至誠學院交流的意願較低。 6. IDEAS FOR FOLLOW UP- I suggest that I and or the chair of the English dept. follow up with the dean to thank them for welcoming us and offering short courses (business). We could also send them a formal invitation to visit us here in Taiwan to see if they are interested in coming and see if their school will support such a visit. As this school seems an unlikely destination for our students, I suggest that our chair and the chairs of the Japanese and Chinese dept's and 		本團 隊

		the dean of the college meet to discuss this collaboration. We might consider inviting their students to participate in the American Life Camp being held in Taipei this year to see if there is any interest. We might also consider following up with Yan Minru about possible collaboration with Fuzhou university.		
12/02	09:00-11:30	<p>交流單位：福建師範大學/文學院、外國語學院</p> <p>1. 文學院</p> <p>福建師範大學交流人員：李建華（書記）、葛書錄教授（副院長）、黃秀蓮（行政人員）等人</p> <p>首先，李建華書記介紹福建師範大學校園規模、設備，並且說明福建師範大學師生成就和校外表現，如：參加文學創作、出版相關文學叢書、兩岸大學生演講比賽。葛書錄教授（副院長）等人補充相關訊息：文學院的發展和課程，如中國語言文學、中文教育（傳統中文）、秘書學、文化創意學程（與淡江大學合作）、臺灣老師來福建師範大學講學（密集課程）、2017年預計與淡江大學合辦文創研討會、海峽文化菁英大講堂、IR（Institutional Research）研究、與臺灣臺北教育大學華語文教學研究所孫劍秋老師合作，開發高中語文教材（南一出版社）。</p> <p>接著，邱學瑾教授（院長）介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的概況。吳惠珍副教授（應用中文系前主任）介紹應用中文系的特色，如課程（華語文教學、文化創意產業、宗教與文學）、發展、學生實習和表現。</p> <p>最後，雙方互相提問、致贈禮物。雙方交流氣氛愉快。會中李建華書記慷慨允諾贈予語文學院、應用中文系，各一套由臺灣文史哲出版出版的《福建師範大學文學院百年學術論叢·第一輯、第二輯》。（12月中旬兩套書籍皆已經寄達兩單位）</p>		張群 紀錄
	11:30-12:00	<p>2. 校園巡禮</p> <p>福建師範大學為百年老校，有大樹，有老樓，在校園中慢慢行走，與資深教師談論學校種種，感受到福建師範大學作為閩地學術重鎮的莊嚴；那種莊嚴隆重，不是一棟棟新大樓可以提昇的，而是古老文化中孕育出的人文與寬厚，一位即將退休，經歷過艱苦年代的老教授，談著退休後計畫的讀書、耕種，遠承中國讀書人耕讀的精神，令人尊敬。</p>	李建華 邱學瑾	張群 紀錄
	12:00-13:30	<p>福建師範大學招待午餐（鄭家建院長/政協委員宴請）</p> <p>會中見到中國出版界的大老中國人民大學出版社總編</p>	鄭家建 邱學瑾	張群 紀錄

		輯，福建師範大學的出版能量，由此可見，除了在中國與最重要的出版社合作，在臺灣又與文史哲出版社合作，強力支持學校教師做研究、出版，讓學術對社會產生影響力。		
13:40-15:30	3. 外國語學院 13:40-15:30 福建師範大學交流人員：林大津教授（院長）、林恒青教授、洪晨暉教授等老師。 首先，林大津教授（院長）、林恒青教授、洪晨暉教授等老師介紹各自系所概況。 接著，邱學瑾教授（院長）介紹臺中科技大學和臺中科技大學語文學院的概況。 謝敏華副教授（應用日語系主任）介紹應用日語系的特色，如課程（商務、口譯）、發展、學生實習和表現。 莫利斯老師（Maurice James Michael）（應用英語系教師）介紹應用英語系的特色，如課程（商務、口譯、兒童英語教學）、發展、學生實習和表現。 會後，林大津教授（院長）贈送個人伴手禮，並派校車送我團隊至機場。	林大津 邱學瑾	張群 謝敏華 紀錄	
17:55-19:45	搭機回台、機上餐		張群 紀錄	
21:31-22:20	高鐵上，及時開檢討會。檢討會內容如下一節心得與建議。		張群 紀錄	
12/02	Fujian Normal University. Meeting with Hong Chen Hui (secretary) and several others faculty from the college of Chinese literature. Meeting went well and were well received. All departments (English, Japanese and Chinese) introduced their respective departments. After a short tour of some of the older buildings on campus we were hurried off to lunch before an afternoon meeting with the college of foreign languages. Many people were in attendance at lunch and I was fortunate to be seated next to the dean of the college of languages (Lin Dajin). He would be the one hosting us in the afternoon meeting. Unfortunately, the dean was not aware the dept of English would be represented on our side so only the Japanese dept on their side was present at the meeting. I introduced our dept. and the depts. Of Chinese and Japanese followed. Dr. Lin's English was superb as he spent two years at U Penn. in		英文 摘要 Maurice 紀錄	

		Philadelphia. He was no-nonsense and hit directly with questions about our programs. He wanted to know how we could have a TESOL stream but not be able to give teaching qualifications. He mentioned that their business steam taught classes in HRM, CSR, Business ethics, all taught in English. He also had questions related to our student numbers, programs, faculty etc. My impression was that the meeting went very well but was conducted very differently from other meeting we had attended on the trip (less formality) which the dean had hinted at during lunch. I feel that it is totally within his power to sign any deal he sees fit and he might well be interested.		
12/02	觀察 建議	<ol style="list-style-type: none"> 1. 雙方簽訂學術備忘錄之後，明年將邀福建師範大學外國語學院日語系師生參加本院應日系與日本旭硝子公司舉辦的日語簡報比賽，使比賽國際化。 2. 雙方簽訂學術備忘錄之後，今後本院應日如舉辦國際會議，將邀福建師範大學外國語學院日語系教師來我校參加發表，以進行雙方實質的交流。 3. 福建師範大學外國語學院日語系課程規劃，偏於傳統日語系的型態，缺少商務日語，此正是本院應日系專長，日後期望對方有機會可以聘請本系商學專常老師前往開設集中課程，或由本系開設商務日語相關課程，結合日語商務與民俗觀光，予以對方學生來臺研修。 2. 福建師範大學外國語學院日語系老師在瞭解彼此的教學特色之後，與本院應日系合作交流意願頗高，期望今後能有更多具體的交流形式，讓兩校師生有機會互相觀摩學習。 3. 本院應用日語系、應用英語系，與福建師範大學的外國語學院若能真正深入且實質的合作，應該對雙方師生有相當的助益。 4. 本院應用中文系的發展與福建師範大學文學院的發展和課程有許多共通之處，雙方若能真正深入且實質的合作，應該對雙方師生皆有相當的助益。 5. IDEAS FOR FOLLOW UP- I suggest that I and or the chair of the English dept. follow up with the dean to thank them for welcoming us and offering short courses (business) (IELTS) as a gesture of our appreciation and desire to move forward with collaboration. 		本團 隊

伍、 成果

(一) 學術論文發表

1. 應用中文系吳惠珍副教授論文發表：〈《天上聖母經》傳統思想與文獻繼承初探〉
2. 應用中文系洪錦淳副教授論文發表：〈佛教與文學的多元視角——儀式·生命與想像〉
3. 應用中文系張群助理教授論文發表：〈大數據時代的華語文教學和研究思維——以「華語文和文化創意產業推廣」為例〉

(二) 簽署學術備忘錄

與廈門大學海外教育學院簽訂院對院學術備忘錄

(三) 學術刊物交流

1. 廈門大學海外教育學院贈予團隊教師學術期刊各若干期。
2. 福建師範大學文學院贈予本院《百年學術論叢》第一、二輯，各廿冊。
3. 福建師範大學文學院贈予應用中文系《百年學術論叢》第一、二輯，各廿冊。

陸、 心得與建議

1. 本行參訪的幾所大學對於臺灣的文創軟實力非常讚許，由此觀察中國閩省大學在文創方面與臺灣尚有落差。當知文創能力是由平時教育中培養，今後在課程設計中，更應加強此種軟實力，使臺灣學生更具競爭力。此外，應中系亦可以既有辦學特色結合相關科系，規劃新穎學程，以供中國大學學生來臺學習，或由本院赴對岸授課的模式提供對岸參學。
2. 廈門大學海外教育學院所屬校區相對偏遠，但卻能招收大量外籍生前往研習華文，因此本校應善用地理優勢，好好經營華語課程市場，對日本及其他國家招生。建議本校應該積極投入大量人力在此方面。
3. 本行參訪的幾所大學皆積極推動來臺研修學習；相對的，本校學生較少前往中國研習交流，今後應多鼓勵學生也前往中國研修，學習中國大學各系所的強項。如廈門大學是中國的重點大學（資源多、重視科學研究、教學品質也有一定的口碑），並且海外教育學院相當國際化（學生來自80幾個國家）。本校、本院的師生若長期前往廈門大學交流或交換，相信一定會獲益良多。
4. 本院此行參訪三校六系，不論校舍新舊，其教學區，一定維持相當的整潔度，但見有清潔人員隨時整理。然本院經費有限，不可能隨時有清潔人員，應將校園整潔視為教育的一環，讓使用者理解維護環境，是所有使用者共同的責任，是本院應該朝向的教育思考。
5. 此行參訪發現中國閩省服務業的服務態度仍有很大改進空間，相對的臺灣的服務業提供的服務水準似乎較高。語文學院可與休閒管理系合作規劃一些服務業相關課程，以提供中國學生來臺研修。
6. 本校由於校地及空間有限，無法如中國各高校有很多、很大的教室，但是在有限的空間下，應該朝教室精緻化、優質化發展，以提升專業教室的品質，如此方能彌補空間狹窄的缺失。如本院應日系則擁有多間專業教室：日本商務教室、日本文化教室、口譯教室等皆具特色，但是礙於經費預算，內部設備更新速度太緩，部分陳設與現代商務空間落差甚大，此是教學精緻化的致命傷，若不能積極更新，現有優勢將迅速被取代，本校本院應積極爭取計畫預算，更新設備。
7. 2012年，本院應中系已與廈大海外教育學院訂交，可惜後續交流未能持續全面落實。建議以後凡已簽署備忘錄之學術單位，本院各系於舉辦國際學術研討會、學生各項國際型競賽時，皆應發出邀請函，函請各交流單位共襄盛舉，以藉機落實雙邊交流。
8. 2012年，本院與廈大交流時，廈大教師待遇尚不如臺灣國立大學；然2016年廈大教授待遇已超越臺灣國立大學，此是社會經濟力與重視教育的實質反應。在敘薪提升不能的當代臺灣，教師努力爭取競爭型計畫，以改善教學、研究，實有必要；本校亦應提供多種型態的獎勵、補助，以支持教師革新教學、持續研究。如福建師範大學文學院，積極鼓勵教師研究出版，以公部門的力量，協助專業教師出版專業書籍，實在令人欣羨不已。

柒、 附錄

附錄1：11/29邱院長於廈門大學海外教育學院致詞、兩院報告內容大要



辦校精神及學制

—落實「創新服務」，培育「立型人才」

- 多元學制：
 - 日間部、進修部、空中學院、進修學院。
 - 日間部包括研究所、四技、二技、五專。
- 五大學院：
 - 語文學院、商學院、設計學院、資訊與流通管理學院、中護健康學院。



語文學院 - 學生人數

(105學年度第1學期)

系所	在學學生數					總計 (名)
	碩士班	二技 (日)	四技 (日)	四技 (進)	五專	
應用日語系	22	87	196	0	271	576
應用英語系	0	97	202	194	259	752
應用中文系	0	0	219	0	0	219
合計(名)	22	184	617	194	530	1547

附錄2：11/29於廈門大學海外教育學術交流--論文發表

報告人/主題	論文PPT截圖	照片
<p>應用中文系 吳惠珍副教授/ 《天上聖母經》傳統思想與文獻繼承初探</p>	 <p>2016廈門大學海外教育學院暨臺中科技大學語文學院學術交流</p> <p>《天上聖母經》之傳統思想與文獻繼承初探</p> <p>報告：吳惠珍/國立臺中科技大學應用中文系專任副教授 日期：2016.11.29 時間：9:30-11:30 地點：廈門大學海外教育學院</p> <p>壹、前言 貳、媽祖經書的出現以及《天上聖母經》的版本流傳和比較</p> <p>一、明朝初期 二、清中晚期 三、清末到晚近</p> <p>(一) 臺人賴玄海編撰的《滬洲天上聖母慈濟真經》 (二) 李開章所流傳的《天上聖母經》 (三) 佛教僧人傳抄所撰的《天上聖母經》</p>	
<p>應用中文系 洪錦淳副教授/ 佛教與文學的多元視角——儀式·生命與想像</p>	 <p>第一章 緒論 第二章 佛教文化的發展與文學的關係 第三章 佛教與文學的多元視角 第四章 儀式·生命與想像 第五章 儀式 第六章 生命 第七章 想像 第八章 結論</p> <p>儀式： - 皈依儀式：一個超凡入聖的旋轉門 - 水陸規約：生命修行實驗場的標尺</p> <p>生命： - 朝禮佛塔：蘇東坡的菩薩行持 - 逃禪逃詩：龔自珍的兩難困局</p> <p>想像： - 持戒守默：杜子春情與無情之辯證 - 喪葬法會：秦可卿的疾病與死亡</p>	
<p>應用中文系 張群助理教授/ 大數據時代的華語文教學和研究思維——以「華語文和文化創意產業推廣」為例</p>	 <p>大數據時代的華語文教學和研究思維：以「華語文和文化創意產業推廣」為例</p> <p>張群 臺中科技大學應用中文系/華語中心/ 世界華語文教育學會 ccedison@gmail.com http://chinese.nut.edu.tw/files/11-1043-3315-1.php 廈門大學海外教育學院 2016年11月29日</p> <p>學術專長與研究興趣</p> <p>1. 學術專長： 語言學、漢語語法與華語文教學 (句法、語意和語用學方面)</p> <p>2. 研究興趣： 語言學、華語文教學、文化創意產業、語料庫語言學、華語多媒體與電腦輔助教學、歷史語言學、認知語言學</p>	

捌、 附圖



11/29 本團邱學瑾院長與廈門大學海外教育學院教授鄭通濤院長合影



11/29 廈門大學海外教育學院學術研討會後討論熱烈欲罷不能



11/29 廈門大學海外教育學院初級班教學觀摩



11/29 廈門大學海外教育學院中級班教學觀摩



11/29 本團與張環海教授於廈門大學海外教育學院門口合影（跑馬燈顯示）



11/29 廈門大學海外教育學院院史室照片--本院應中系2012年與之交流留影



11/30 本團與廈門大學外文學院日語系座談



11/30 本團邱學瑾院長與廈門大學外文學院日語系吳光輝主任交換旗幟



11/30 本團與廈門大學外文學院日語系吳光輝主任、陳端端教授合影



11/30 廈門大學外文學院日語系助教導覽外文學院歷史（走廊即是展場）



11/30 本團於廈門大學外文學院新建大樓前合影



11/30 本團院長邱學瑾教授與廈門大學外文學院院長張龍海教授交換禮物



12/01 福州大學至誠學院朱祖平院長報告該校歷史、辦學特色



12/01 本團與福州大學至誠學院朱祖平院長、牛康主任、趙婧副主任合影



12/01 福州大學至誠學院朱祖平院長與本院邱學瑾院長交換旗幟



12/01 趙婧副主任導覽該校歷史（走廊即展場）



12/01 本團與福州大學至誠學院中文系、外語系聯合座談，張群老師報告本院應中系華語教學特色



12/01 本團與福州大學至誠學院中文系、外語系聯合座談，應日系主任謝敏華報告辦學特色



12/02 福建師範大學文學院李建華書記導覽
文學院教師著作出版



12/02 本團與福建師範大學文學院座談



12/02 本團與福建師範大學文學院座談邱院
長報告本院教育目標、特色



12/02 本團與福建師範大學文學院座談，吳惠
珍老師報告應中系辦學特色



12/02 本團與福建師範大學文學院座談人員
合影



12/02 本團與福建師範大學文學院座談人員
於校門口合影



12/02 本團邱學瑾院長與福建師範大學文學學院院長葛書錄教授交換禮物



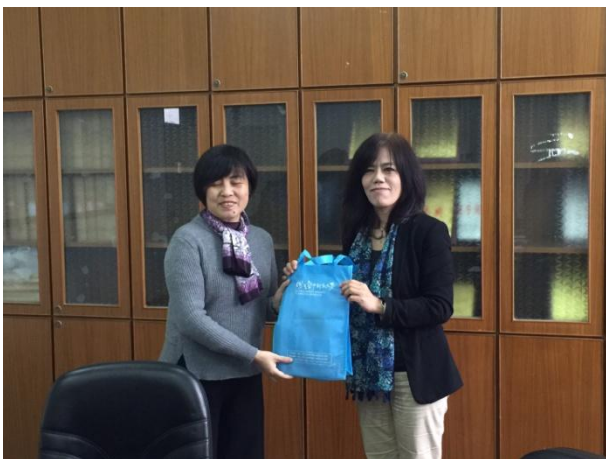
12/02 本團與福建師範大學外語文學系座談



12/02 本團與福建師範大學外語學院座談，應英系 Maurice 老師報告應英辦學特色



12/02 本團邱學瑾院長與福建師範大學外語學院院長林大津教授交換禮物



12/02 本團應日系主任與與福建師範大學外語學院應日系教授交換禮物



12/02 本團與福建師範大學外語文學院座談人員合影